

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I imię — brata jego Jubal, ten był — który wynalazł harfę i lirę.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A imię jego brata było Jubal. On był ojcem wszystkich chwytających za cytrę* i flet. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jego brat miał na imię Jubal. Był on praojcem wszystkich grających na cytrze i flecie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego brat <i>miał</i> na imię Jubal, a był on ojcem wszystkich grających na harfie i na flecie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A imię brata jego było Jubal, który był ojcem wszystkich grających na harfie, i na muzycznym naczyniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Imię zaś brata jego Jubal: ten był ojcem grających na arfach i muzycznym naczyniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Brat jego nazywał się Jubal; od niego to pochodzą wszyscy grający na cytrze i na flecie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A imię brata jego było Jubal, który był praojcem wszystkich grających na cytrze i na flecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego brat miał na imię Jubal. On był praojcem wszystkich grających na cytrze i flecie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego bratem był Jubal, a był on przodkiem grających na cytrze i flecie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego brat miał na imię Jubal; był on praojcem wszystkich grających na harfie i flecie. 22. Ale i Cilla urodziła Tubalkaina, kowala, [praojca] wszystkich, którzy zręcznie obrabiają miedź i żelazo. Siostrą Tubalkaina była Naama.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jego brat miał na imię Juwal. On był nauczycielem wszystkich grających na cytrze i flecie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Й ім'я його брата Ювал: цей був тим, що винайшов псалтир і гусли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś imię jego brata to Jubal; ten stał się ojcem grających na cytrze oraz podwójnym flecie.

¹⁾ cytrę, כנור , lub: lirę, harfę.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jego brat miał na imię Jubal. Został on praojcem wszystkich grających na harfie i na piszczałce.
---------	---------------------	------------------------	--